

中英文对照

ENT
INfocus



耳鼻咽喉科学聚焦

原著 Robin Youngs
Nicholas D Stafford

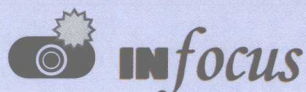
主译 肖水芳 邓 达



北京大学医学出版社

耳鼻咽喉科学聚焦

ENT in Focus



原 著 Robin Youngs
Nicholas D Stafford

主 译 肖水芳 邓 达

译 者 (以姓氏笔画为序)

王全桂 邓 达 陈 剑

肖水芳 钟 贞

秘 书 杨 柳

北 京 大 学 医 学 出 版 社
Peking University Medical Press

图书在版编目 (CIP) 数据

耳鼻咽喉科学聚焦 / (英) 扬斯 (Youngs, R.), (英) 斯塔福德 (Stafford, N. D.) 原著; 肖水芳, 邓达译. —北京: 北京大学医学出版社, 2009

书名原文: ENT in Focus

ISBN 978-7-81116-282-0

I. 耳… II. ①扬… ②斯… ③肖… ④邓… III. 耳鼻咽喉病—诊疗 IV. R76

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 145385 号

耳鼻咽喉科学聚焦

主 译: 肖水芳 邓 达

出版发行: 北京大学医学出版社 (电话: 010-82802230)

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumppress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 莱芜市圣龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 陈 碧 责任校对: 杜 悦 责任印制: 郭桂兰

开 本: 889mm × 1194mm 1/32 印张: 9 字数: 229 千字

版 次: 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-81116-282-0

定 价: 68.00 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

译者前言



译者前言

耳鼻咽喉头颈外科学不同于其他学科的特点之一是其器官多位于头面和颈部的骨性、软骨性或肌性的管道或腔隙中,常需要借助相应的检查方法和特殊器械方可窥及。这对于医学生、社区医师和低年住院医师是一个不小的挑战。Youngs博士和Stafford教授主编的《耳鼻咽喉科学聚焦》用简明的语言辅以精美高清晰图片对耳鼻咽喉头颈外科常见的疾病从病原学、发病原理、临床特征和治疗进行了图文并茂的阐述。

该书的第一部分涵盖了该学科临床医学教育的基本内容,其中众多精美临床照片是对传统医学教科书的一个很好的补充。在内容编排上,突出以临床病例为主线,大致按照耳、鼻、咽、喉、头颈和口腔疾病的顺序编写了50章节的精彩内容,读者可在较短时间内浏览众多病例,其中很多病例在医学生有限的实习期内是不可能看到的。该书的第二部分内容是以临床解剖标本,临床病例所见,鼻内镜、耳内镜或纤维内镜下所见,X线、CT等影像学资料以及听力学的一些基本检查方法为主线,编辑了71个自测题。每道题有1至4个小问题,每个问题都配有1张或2张清晰图片或照片,共74张。这些问题是为了让读者自测对第一部分内容的学习掌握情况,可为临床考试做准备。该书的最后一部分内容是自测题的参考答案。借此,读者可自我评估对所学知识的掌握程度。三部分内容前呼后应,构成了一套完整的自学自测教材。

该书1988年第一次以《ENT彩色助手》的书名出版,1994年改为《ENT彩色指南》再版,1999年《ENT彩色指南》第二版出版,2005年第一次以《ENT聚焦》作为临床医学教育十个二级学科系列出版物之一出版发行。目前国内教科书中尚缺少专门面向医学生、社区医师和低年住院医师的同类出版物,相信该书中文译本的出版发行对上述读者群体的临床医学学习将有所裨益。

该书在选题和编辑过程中得到北京大学医学出版社王凤廷副社长、陈碧编辑的悉心指导和协助,借此表达我们的敬意和谢意。

鉴于译者的水平,翻译过程中的偏差之处,恳请读者和同道们海涵并指正。

肖水芳

中华医学会耳鼻咽喉头颈科学分会常务委员
北京大学第一临床医院耳鼻咽喉头颈外科主任

2008-9-18

致 谢

致
谢

作者向以下为本书提供素材的单位表示感谢：伦敦圣玛丽医院医学影像科、伦敦 St Bartholomew 医院图片资料科以及 Ipswich 医院。同时向 Wright 先生（图 52、64 及 87）、Choy 医师（图 35、41）、Lissauer 医师（图 106、140 及 156）、Archer 先生（图 95 及 165）、Breach 先生（图 13）、Davies 先生（图 160）、Eyre 先生（图 116）、Forge 医师（图 54）、Henk 医师（图 120）及 Rhys-Evans 先生（图 121）等表示感谢。作者特别感谢 Michael Hawke 教授所提供的优质显微耳镜照片（图 9、15、17、23、27 及 34）。最后，向本书照片中所涉及到的所有患者致谢！没有他们的配合，本书将无法顺利完成。



1. 耳的检查	1
2. 耳的先天性疾病	4
3. 外耳创伤	7
4. 耳廓及外耳道肿瘤	10
5. 外耳道炎	13
6. 鼓膜的局部疾病	19
7. 渗出性中耳炎	22
8. 化脓性中耳炎	25
9. 胆脂瘤	31
10. 化脓性中耳炎的并发症	34
11. 耳硬化症	40
12. 中耳的显微手术	43
13. 面神经麻痹	46
14. 耳源性眩晕	49
15. 感音神经性聋	52
16. 耳聋的治疗与康复	55
17. 鼻的临床检查	58
18. 外鼻疾病	61
19. 鼻出血	64
20. 鼻中隔疾病	70
21. 非感染性鼻炎	76
22. 鼻息肉	79
23. 急性鼻窦炎	82
24. 慢性鼻窦炎	88
25. 功能性鼻窦内镜手术	91
26. 腺样体	94
27. 面部骨折	97
28. 鼻咽部肿瘤	100
29. 鼻窦肿瘤	103



30. 儿童鼻气道阻塞	106
31. 儿童喉阻塞	109
32. 急性扁桃体炎	112
33. 颈部间隙感染	118
34. 舌良性疾病	121
35. 舌白斑和舌癌	124
36. 扁桃体肿瘤	127
37. 腭部疾病	130
38. 喉的临床检查	133
39. 慢性喉炎	136
40. 喉肿瘤	139
41. 上呼吸消化道异物	145
42. 先天性颈部肿块	148
43. 气管造口术	151
44. 喉部及咽部憩室	157
45. 口底疾病	160
46. 下颌下腺疾病	163
47. 腮腺膨大性疾病	166
48. 头颈部缺损的手术修复	169
49. 后四对脑神经麻痹	172
50. 人类免疫缺陷病毒 (HIV) 感染	178
 问题	 181
答案	218
相关词汇英中对照	249



1. Assessment of the ear	2
2. Congenital ear disease	5
3. External ear trauma	8
4. Tumours of the pinna and external auditory meatus	11
5. Otitis externa	14
6. Local conditions of the tympanic membrane	20
7. Middle ear effusions	23
8. Suppurative otitis media	26
9. Cholesteatoma	32
10. Complications of suppurative otitis media	35
11. Otosclerosis	41
12. Middle ear microsurgery	44
13. Facial nerve palsy	47
14. Otogenic vertigo	50
15. Sensorineural hearing loss	53
16. Rehabilitation of deafness	56
17. Clinical examination of the nose	59
18. Diseases of the external nose	62
19. Epistaxis	65
20. Diseases of the nasal septum	71
21. Non-infective rhinitis	77
22. Simple nasal polyps	80
23. Acute sinusitis	83
24. Chronic sinusitis	89
25. Functional endoscopic sinus surgery	92
26. Adenoids	95
27. Facial fractures	98
28. Tumours of the nasopharynx	101
29. Paranasal sinus tumours	104

30. Nasal airway obstruction in children	107
31. Laryngeal obstruction in children	110
32. Acute tonsillitis	113
33. Neck space infections	119
34. Benign conditions of the tongue	122
35. Leukoplakia and tongue carcinoma	125
36. Tumours of the tonsil	128
37. Diseases of the palate	131
38. Clinical examination of the larynx	134
39. Chronic laryngitis	137
40. Laryngeal tumours	140
41. Upper aerodigestive tract foreign bodies	146
42. Congenital neck masses	149
43. Tracheostomy	152
44. Diverticula of the larynx and pharynx	158
45. Diseases of the floor of the mouth	161
46. Diseases of the submandibular gland	164
47. Parotid gland swellings	167
48. Reconstruction in head and neck surgery	170
49. Palsies of the last four cranial nerves	173
50. Human immunodeficiency virus (HIV) infection	179

耳镜检查

用耳镜检查耳部时也应该观察外耳的各种异常情况，包括既往中耳手术所遗留的瘢痕。外耳道呈S型，检查外耳道时将耳廓向后上牵拉以使其变直，这样做在大多数情况下可以很好地观察到鼓膜（图1）。正常的鼓膜呈灰白色、半透明，可以看见位居中央部位的锤骨柄（图2）。下部的鼓膜非常薄，我们称之为鼓膜的紧张部。上部的皮肤较厚，我们称之为鼓膜的松弛部。

音叉试验

可以用一个512Hz的音叉来粗略地评估听力（图3）。用Rinne和Weber试验可以区别是由中耳疾病引起的传导性聋，还是由内耳疾病引起的感音神经性聋。

听力计检查

纯音测听用来检查不同频率纯音的听阈（图4）。声阻抗检查用以测量耳道不同压力下鼓膜的顺应性。用这种方法可以评估中耳的压力并判断出中耳积液的存在。

Otoscopy

The external ear should be inspected for abnormalities, which may include scars from previous middle ear surgery. The external ear canal is S-shaped and can be straightened by upward and backward traction on the pinna, giving a good view of the tympanic membrane in most cases (Fig. 1). The normal tympanic membrane has a grey, translucent appearance with the handle of the malleus visible centrally (Fig. 2). The lower part of the membrane is very thin and is known as the pars tensa. In the upper part the skin is thicker and is known as the pars flaccida.

Tuning fork tests

A 512Hz tuning fork can be used to crudely assess hearing (Fig. 3). Using the Rinne and Weber tests, a diagnosis of conductive deafness due to middle ear disease can be distinguished from sensorineural deafness due to inner ear disease.

Audiometry

Pure tone audiometry is used to measure the threshold of hearing across a range of frequencies (Fig. 4). Impedance audiometry measures the compliance of the tympanic membrane in response to changing pressure in the ear canal. In this way middle ear pressure and the presence of middle ear fluid can be assessed.



图1 用耳镜检查耳部
Examination of the ear with
an otoscope.



图2 正常鼓膜
Normal tympanic
membrane.



图3 Rinne 音叉试验检查听力
Rinne's tuning fork test of
hearing.



图4 纯音测听
Pure tone audiometry.



临床特征

外耳

耳廓可能缺失或发育不全（小耳畸形）（图5），第一鳃裂闭合不全将导致先天性耳前瘘管，其瘘口常见于耳轮脚前或耳屏前（图6）。耳前瘘管若发生感染则需切除。副耳可能出现在正常耳廓附近（图7）。

中耳

临床特征

听骨链的缺失常常与外耳道闭锁一同出现。Treacher-Collins 综合征包括外、中耳畸形以及面骨发育异常。

治疗

骨锚式助听器（Bone Anchored Hearing Aids, BAHA）和耳廓假体（图8）的应用显著促进了对这类疾病的治疗，尤其是双侧病变的患者。BAHA即通过一个穿经皮肤的螺钉将助听器直接固定在颅骨上。

内耳

治疗

先天性的内耳缺陷往往导致严重的感音神经性聋。这类疾病可能有遗传基础。内耳的损害也可因孕期或围生期的损害造成，包括感染（尤其是母亲患风疹或梅毒）、新生儿溶血病以及分娩时胎儿缺氧。

先天性耳部疾患的治疗关键在于尽早地发现耳聋，这样就可以及时地给予治疗，使得患儿在儿童早期拥有良好的语言发育。



Clinical features

External ear

The pinna may be absent or rudimentary (microtia) (Fig. 5). Failure of obliteration of the first branchial cleft results in a congenital sinus usually found in front of the helix or tragus (Fig. 6), which may become a site of infection requiring its excision. Accessory auricles can occur adjacent to a normally placed pinna (Fig. 7).

Clinical features

Middle ear

Ossicular chain defects often occur in association with atresia of the external auditory canal. Treacher-Collins syndrome consists of middle and external ear malformation with abnormal facial bone development.

Management

Bone anchored hearing aids and auricular prostheses (Fig. 8) have greatly improved the treatment of these conditions, particularly in bilateral cases. With this technique prostheses are secured directly to the bones of the skull via osseo-integrated screws passing through the skin.

Inner ear

Congenital defects of the inner ear usually result in severe sensorineural deafness. These disorders may have a hereditary basis. Damage to the inner ear can also be caused by events during pregnancy and the perinatal period. These include infections, particularly maternal rubella and syphilis, haemolytic disease of the newborn and fetal anoxia during birth.

Management

In the management of congenital ear disease it is vital that deafness, if present, is detected at an early stage so that treatment is instituted, allowing optimum language development during early childhood.

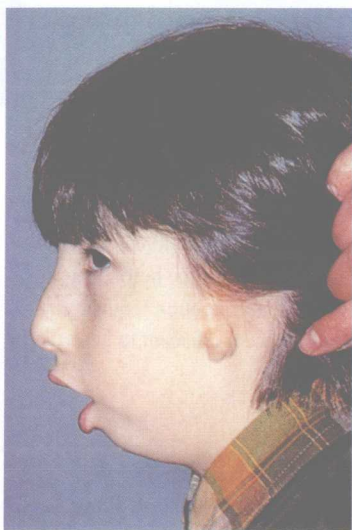


图 5 小耳畸形
Microtia.



图 6 耳前瘻管
Preauricular sinus.

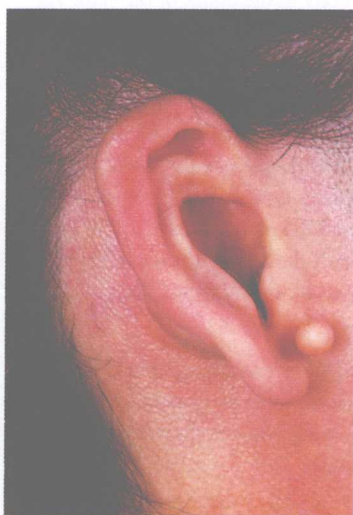


图 7 副耳
Accessory auricles.



图 8 骨锚式助听器
Bone anchored hearing aid
in place.



异物

临床特征

外耳异物最常见于儿童，异物可能是小珠子、棉绒团等（图 9）。如果异物插进外耳道过深，可能造成鼓膜穿孔（图 10）。

治疗

取出外耳道异物可能需要全麻。大多数外伤性鼓膜穿孔可以自行愈合。

菜花状耳

临床特征

耳廓的钝性创伤可以造成软骨膜下血肿（图 11）。由于缺乏血供，耳廓软骨出现坏死并被纤维组织所替代，从而形成菜花样的外耳畸形（图 12）。

治疗

早期对软骨膜下血肿进行引流通常可以避免畸形的发生。

软骨膜炎

临床特征

开放性外伤或手术损伤累及耳廓软骨或外耳道软骨可能引起软骨膜炎。软骨膜炎有时也并发严重的外耳炎。

临床表现为耳廓弥漫性的充血、疼痛和肿胀。肿胀可以造成外耳道狭窄。软骨膜炎还可以发展至严重的面部蜂窝织炎和软骨坏死。

治疗

应用抗生素，对脓肿进行外科引流。

*Clinical features**Management**Clinical features**Management**Clinical features**Management***Foreign bodies**

Foreign bodies are most commonly found in children, e.g. beads, cotton wool buds (Fig. 9). If deeply inserted into the external ear canal, they may cause tympanic membrane perforation (Fig. 10).

Removal of foreign bodies may require a general anaesthetic. Most traumatic tympanic membrane perforations heal spontaneously.

Cauliflower ear

Blunt trauma to the pinna may produce a subperichondrial haematoma (Fig. 11). Devoid of its blood supply, the cartilage necroses and is replaced by fibrous tissue, resulting in an ugly cosmetic deformity (Fig. 12).

Early drainage of the haematoma usually prevents any deformity.

Perichondritis

Perichondritis may result from open trauma, which may be surgical, involving the cartilage of the pinna or auditory meatus. Occasionally it complicates a severe otitis externa.

Presents as a generalized red, painful and tender swelling of the pinna and oedema may also stenose the meatus. A severe facial cellulitis and necrosis of the cartilage may develop.

Treatment is with antibiotics and surgical drainage of any abscess.